

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

Monday, June 19, 2000—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 2000
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | | | | | | | | | |
|---|----------------|----------------|-----------|------------|--|----------|-----------|------------|---------------|
| <p>1 Why is the teacher sending the student to the office?</p> <ol style="list-style-type: none">1 to do homework2 to call home3 to see the principal4 to greet someone <p>2 Why is his brother unable to go to the game?</p> <ol style="list-style-type: none">1 He has to study with friends.2 He has to meet someone.3 He is sick in bed.4 He had an accident. <p>3 What is your pen pal talking about?</p> <ol style="list-style-type: none">1 afterschool activities2 cultural events in town3 sports activities at the local stadium4 classes for next semester <p>4 Why is it impossible to cash traveler's checks today?</p> <ol style="list-style-type: none">1 The bank is closed for a holiday.2 The bank employees are on strike.3 You have to stay home.4 You have no way of getting to the bank. <p>5 What is the student searching for?</p> <table border="0"><tr><td>1 his class</td><td>3 his notebook</td></tr><tr><td>2 his pen</td><td>4 his book</td></tr></table> | 1 his class | 3 his notebook | 2 his pen | 4 his book | <p>6 What is the purpose of this telephone call?</p> <ol style="list-style-type: none">1 She wants to help her host mother.2 She wants to talk to you about her vacation.3 She needs help with her homework.4 She needs a telephone number. <p>7 What does your friend want you to do?</p> <ol style="list-style-type: none">1 return her compact disc (CD)2 go to a concert3 take her babysitting job4 fix dinner <p>8 What is your pen pal telling you?</p> <ol style="list-style-type: none">1 You will share the guest room.2 You should take a nap.3 You may have breakfast now.4 You will have your own bathroom. <p>9 How does the agent recommend traveling?</p> <table border="0"><tr><td>1 by car</td><td>3 by boat</td></tr><tr><td>2 by train</td><td>4 by airplane</td></tr></table> <p>10 What does your host father suggest?</p> <ol style="list-style-type: none">1 a tour of his office2 a dinner invitation3 a chance to meet family members4 an evening at the movies | 1 by car | 3 by boat | 2 by train | 4 by airplane |
| 1 his class | 3 his notebook | | | | | | | | |
| 2 his pen | 4 his book | | | | | | | | |
| 1 by car | 3 by boat | | | | | | | | |
| 2 by train | 4 by airplane | | | | | | | | |
-

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in French. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 Où est-ce qu'elle suggère d'aller?

- 1 au centre commercial
- 2 au parc
- 3 au musée
- 4 au concert de rock

12 Qu'est-ce qu'on vous propose?

- 1 d'aller chercher vos valises
- 2 de choisir un autre avion
- 3 de manger quelque chose
- 4 d'acheter un nouveau billet

13 Où est-ce qu'il doit aller aujourd'hui?

- 1 au match
- 2 chez le docteur
- 3 chez un ami
- 4 à l'école

14 Quelle est sa saison favorite?

- 1 l'hiver
- 2 le printemps
- 3 l'été
- 4 l'automne

15 De quoi est-ce qu'elle parle?

- 1 d'un hors d'oeuvre
- 2 d'un plat végétarien
- 3 d'un sandwich
- 4 d'un dessert

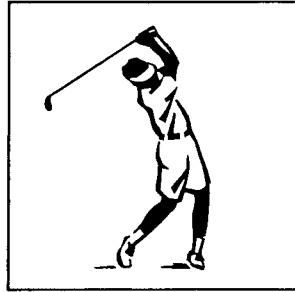
Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in French *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

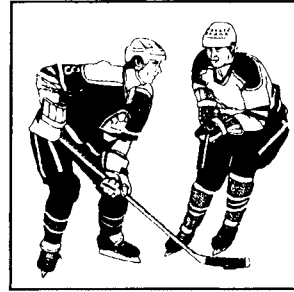
16 How did your friend spend his summer vacation?



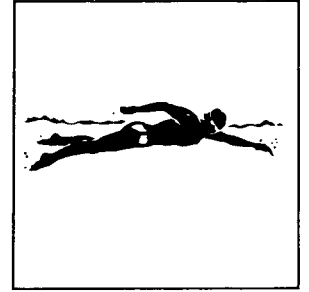
(1)



(2)

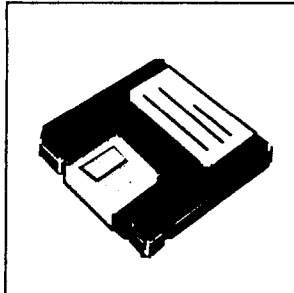


(3)

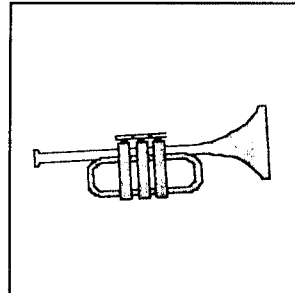


(4)

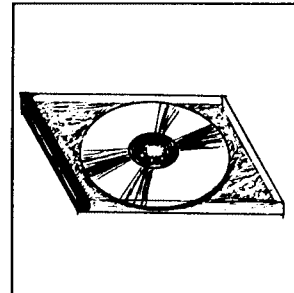
17 What is your friend planning to buy?



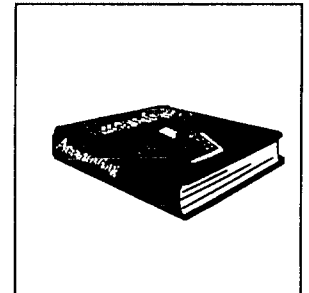
(1)



(2)

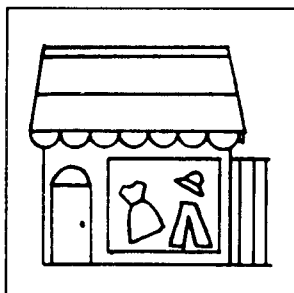


(3)

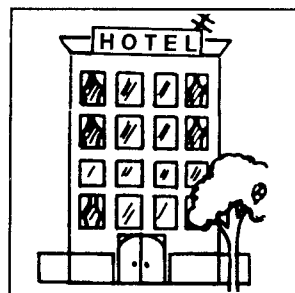


(4)

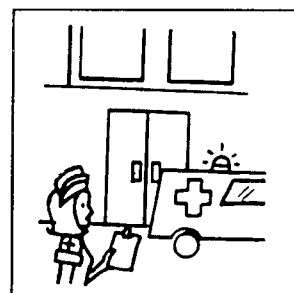
18 What is being advertised?



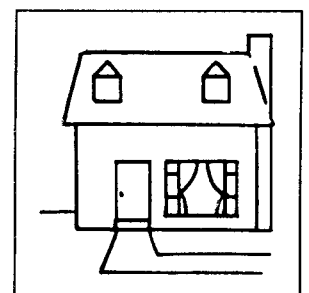
(1)



(2)

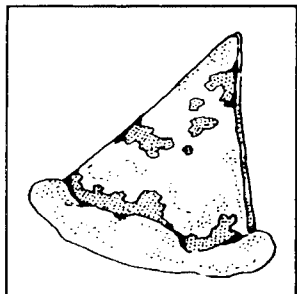


(3)

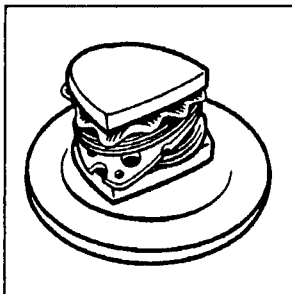


(4)

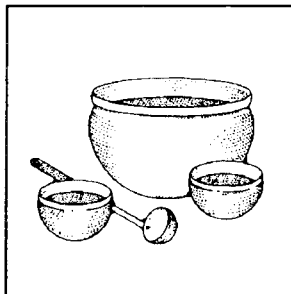
19 What is your friend going to eat?



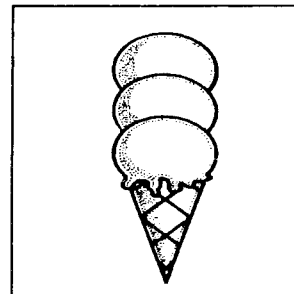
(1)



(2)

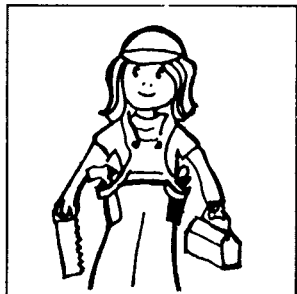


(3)



(4)

20 Which profession interests your friend?



(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a

Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

Bienvenue !

Très bien située au coeur de notre ville, l'Auberge des Arts est près des principaux lieux historiques et des sites. Le tout se visite facilement à pied. Tranquille et paisible. Ambiance accueillante et chaleureuse.

Déjeuners Canadiens

Venez déguster nos savoureux déjeuners faits à base d'ingrédients frais et biologiques. Collation servie dans les chambres sur demande.

Tarifs

\$45.00 par nuit occupation simple
\$55.00 occupation double
\$15.00 chaque personne additionnelle
Location à long terme disponible
Prix spécial pour famille
Ouvert à l'année

Agréments

Stationnement gratuit
TV avec câble
Chambre avec cuisinette adjacente
Chambre avec un balcon avant

21 What is being advertised?

- 1 a fitness center
- 2 a guided tour

- 3 a place to stay
- 4 an art museum

■ La recette

Les goûters de Mamie

Je fais souvent ces gâteaux pour le goûter de mes petits-enfants. Ils sont délicieux. Faites fondre au bain-marie, sans remuer, 75 g de beurre avec 75 g de chocolat noir. Lissez à la cuillère, hors du feu. Fouettez 3 œufs avec 75 g de sucre. Incorporez alors 50 g de farine puis le choco-

lat fondu. Versez la pâte dans des petits moules beurrés. Faites cuire pendant 7 minutes, sur thermostat 9 (270 °C). Servez tiède ou froid.

**Mme Françoise Sibaud,
Vesaux**

22 This article provides information about how to

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| 1 cook outdoors | 3 eat a good breakfast |
| 2 make a special snack | 4 avoid using too much sugar |

Les 4 Temps

Je conjugue le bonheur aux 4 temps

Les 4 Temps, c'est 250 boutiques...

...pour la mode, la maison, le sport, les loisirs, les cadeaux...

Et pour faire vos achats en toute tranquillité, deux aires d'animations accueillent vos enfants les mercredis et samedis toute la journée .

23 Why would you go to Les 4 Temps?

- | | |
|------------------------------------|-----------------------|
| 1 to participate in a sports event | 3 to visit a class |
| 2 to go shopping | 4 to attend a concert |

L'OFFRE
Kool-Aid
3
DE RABAIS

Parc aquatique Bromont

Cette offre est valable du 7 juin au 24 août (exception catégorie 4 et 5 ans).
Sortie 78 de l'autoroute 10

Informations : (514) 534-2200
Montréal : 866-4270 (sans frais)
Code C536

MONT SAINT-SAUVEUR
PARC AQUATIQUE

Cette offre est valable du 21 juin au 1er septembre (exception catégorie 3 à 5 ans).
Sortie 58 ou 60 de l'autoroute 15
Informations : 1 800 363-2426

Village des Sports
Le village-vacances de Valcartier

À 20 MINUTES DE QUÉBEC
Cette offre est valable du 7 juin au 11 juillet et du 4 août au 31 août.
Informations : (418) 844-2200

Non monnayable. Un coupon par personne. Toutes taxes incluses. Ne peut être jumelée à aucune autre promotion.

VIVE LES VACANCES KOOL-AID!

**PROFITEZ DES BELLES
JOURNÉES ENSOLEILLÉES
KOOL-AID ET VENEZ
VOUS AMUSER DANS
LES PLUS GRANDS PARCS
AQUATIQUES DU QUÉBEC.**

24 What do you receive with this coupon?

- 1 a summer vacation newsletter
- 2 a free package of Kool-Aid drink mix
- 3 a rebate on the purchase of sports equipment
- 4 a discount for admission to a water park

Excursions guidées (depuis 1981): réservations requises

Les meilleures pistes cyclables d'Amérique vous attendent. Nos parcs, rivières, musées et édifices historiques sont tous à portée de vélo, assurant ainsi une balade unique et inoubliable.

Vélocation, un service sans pareil de location de bicyclettes, vous offre un vaste choix d'équipements de location et les conseils de nos cyclistes, guides et mécaniciens.


1. Canal Rideau (2 h.): Canal (sentier ouest), lac Dow, Ferme expérimentale, écluses Hartwell, canal (retour par la rive est). Le tour le plus populaire.

2. Tour de Rockcliffe Park (2 h.) : Les paisibles ruelles de la Basse-Ville et de New Edinburgh vous conduisent vers les imposantes résidences officielles et les somptueux manoirs de Rockcliffe (y compris Rideau Hall, Waterstone, Manor House, la maison Cowpland et Stornoway sont comprises). Ici et là, des vues splendides sur les rivières Rideau et des Outaouais s'offrent à vous. Une courte pause aux chutes Rideau est prévue au retour.

25 According to this advertisement, how should you visit this region?


- 1 on a boat
- 2 on a bus

- 3 on a bicycle
- 4 on foot



**France Télécom partenaire,
du plus beau terrain d'entente.**

36 98 : votre guide pendant France 98



Service d'information, par opérateur multilingue


- . informations touristiques sur les villes sites
- . informations pratiques, sportives
- . renseignement téléphonique...

Tarif : 2.96 F TTC + 2.23 F TTC la minute.
Service disponible de 8h à 0h30, du 12 mai au 31 juillet 98.

. **36 15 France 98** : le Minitel de la Coupe du Monde.
Tarif : 1,29 F TTC la minute.

. Collectionnez les **Télécartes éditées spécialement pour la Coupe du Monde**, en collaboration avec MasterCard International (en vente dans les Agences France Télécom et chez les revendeurs agréés).

. **www.francetelecom.fr** : pour vivre la Coupe du Monde en direct sur Internet.


France Telecom


FRANCE 98
COUPE DU MONDE

OPÉRATEUR OFFICIEL DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

26 What is the subject of this advertisement?

- | | |
|---------------------|--------------------|
| 1 telephone service | 3 banking services |
| 2 cable access | 4 language courses |

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in French based on a reading selection in French. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

Le Cabaret Champlain

salle à manger XVII^e siècle

Goûtez à l'histoire!

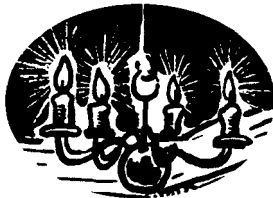
Dans le décor rustique d'un ancien entrepôt maritime, dégustez des mets présentés à la manière du XVII^e siècle par des serveurs en costume d'époque tandis que notre cabaretier vous entretiendra des coutumes de la Nouvelle-France. Faites ripaille dans une ambiance chaleureuse et animée; demandez nos talentueux musiciens!

*Salle pouvant accueillir jusqu'à cent convives
*Sur réservation seulement

Renseignements et réservations:

Tél.: (418) 692-1759

Fax: (418) 692-4161



Le Cabaret Champlain

63, Dalhousie, Québec (Québec) G1K 4B6
(voisin du Musée de la Civilisation, dans le Vieux-Port)

27 Pourquoi est-ce qu'on va au Cabaret Champlain?

- 1 pour faire du shopping
- 2 pour regarder des tableaux
- 3 pour prendre le dîner
- 4 pour voir un film

28

A LA UNE

Témoignage
"Persécutée par mon employeur,
j'ai dû démissionner" 16-17

Dossiers
■ Elizabeth Arden, le
triomphe d'une petite fille d'immigrés. 64-69

Tourisme
Lisbonne et l'expo mondiale 100-101

■ Mode - Beauté

Mode : les tailleurs-pantalons 6

Mode : le rouge 14

Beauté : offrez-vous un teint de porcelaine 34

Mode shopping : les tee-shirts 38

■ Maison - Jardin - Animaux

Animaux : un chien, c'est toujours un peu cabot 40

Décoration : des encadrements originaux 46

Le jardin des plantes 56

Équipement : balade en porte-bébé 72

Astuces déco : modifier une cheminée 78

■ Magazine - Lecture

Echos actualités 8

On en parle cette semaine 12

Écouter, voir, lire 32

Livres : notre sélection de romans policiers 44

Psycho : la peur est nécessaire pour grandir 80

■ Cuisine

Un déjeuner tout en fraîcheur 84

Informations et nouveautés 86

Leçon filmée : feuillantine à l'ananas 88

Recettes à collectionner 91

28 Où est-ce qu'on trouve des renseignements sur les vêtements?

- 1 Mode - Beauté
- 2 Maison - Jardin - Animaux
- 3 Magazine - Lecture
- 4 Cuisine

29

la Région de la Capitale nationale

La capitale du Canada, plaisirs d'hiver pour tous...
bruits de patins, éclats de rires sillonnant le Canal
gelé... folles et joyeuses descentes dans la neige...
paix et solitude des randonnées à skis...

Pour ceux qui aspirent à autre chose, venez découvrir
la Capitale: la porte vous est ouverte.

Il y a tant à voir, tant à faire... pourquoi ne pas en
profiter?

Pour vos vacances d'hiver, venez visiter Ottawa-Hull,
le centre touristique urbain par excellence, au Canada.

29 Cette publicité est pour les gens qui aiment

1 la politique

3 la musique populaire

2 les arts

4 les activités en plein air

30

ASSISTEZ
A L'AVANT-PREMIERE EXCEPTIONNELLE DE
L'ARME FATALE 4
LE SAMEDI 18 JUILLET

UGC CINE CITE LES HALLES, LE REX, UGC NORMANDIE,
GAUMONT GRAND ECRAN ITALIE, GAUMONT PARNASSE,
UGC CINE CITE ROSNY, PATHE BELLE EPINE.

ET REPARTEZ AVEC UN CADEAU DU FILM

PRIX DES PLACES : TARIF NORMAL EN VIGUEUR
RESERVATION A PARTIR DU 15 JUILLET DANS CES SALLES

30 Cette annonce vous invite à

1 visiter une boutique

3 aller au cinéma

2 assister à un concert

4 prendre le métro

Part 4

Answer all questions in Part 4 according to the directions for Parts 4a and 4b.

Part 4a

Directions (31–32): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* notes in French as directed below. Each note must consist of at least 12 words. [6]

- 31 Write a note of apology to your French teacher for something you did or did not do.

Use the following:

Date: le 19 juin 2000

Salutation: Cher/Chère [your teacher's name],

Closing: Amitiés, [your name]

The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.

- 32 Write a note to your host mother asking permission to do something this weekend.

Use the following:

Date: le 19 juin 2000

Salutation: Chère Madame,

Closing: Amicalement, [your first name]

The date, salutation, and closing will *not* be counted as part of the 12 required words.

Part 4b

Directions (33–34): In the spaces provided on your answer sheet, write *two* lists in French as directed below. Each list must consist of four items. No credit will be given for one-word items that are proper names. [4]

- 33 In French, make a list of four things that describe your neighbor's car.

- 34 In French, list four activities that you enjoy participating in during your favorite season.
-

Tear Here

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

FRENCH

Monday, June 19, 2000 — 9:15 a.m.

ANSWER SHEET

Student Sex: Male Female
Teacher Grade
School
City (or P.O.)

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Minimum number of credits needed for student to pass. (Check one.) 85 ____ 65 ____	
Rater's Initials	

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

Part 2
Credit:

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

Part 3
Credit:

Tear Here

Tear Here

Part 4

4a

31

.....

.....

.....

.....

Credit

31

32

.....

.....

.....

.....

Credit

32

4b

33 (1)

(2).....

(3).....

(4).....

Credit

33

34 (1)

(2).....

(3).....

(4).....

Credit

34

**Part 4
Credit:**

I do hereby affirm, at the close of this test, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test.

Signature

Tear Here